

# 学位授权点建设年度报告

## (2023 年度)

学位授予单位	名称: 华南农业大学
	代码: 10564

授权学科 (类别)	名称: 翻译
	代码: 055100

授权级别	<input type="checkbox"/> 博士
	<input checked="" type="checkbox"/> 硕士

2023 年 12 月 30 日

## 一、总体概况

### （一）学位授权点基本情况

#### 1. 培养目标

本专业学位点于 2014 年 5 月获得国务院学位办翻译硕士专业学位授权，自 2015 年起招收培养英语翻译方向专业硕士研究生。截至 2023 年底，已成功培养翻译硕士毕业生 127 人。本年度目前在读全日制翻译硕士研究生 52 人。

依托我校传统农业学科与新兴涉农交叉学科的优势，本学位点致力于培养具有涉农特色的高级英语笔译人才，以满足国家“乡村振兴”战略和新型生态文明建设的需求。特别是在国家重点发展农业基础产业的新政策背景下，本学位点教育中心将利用学校特色和学科优势，注重翻译实践教学，并与多家翻译公司建立合作，为学生提供丰富的翻译实践机会。

#### 2. 学位标准

本学位点实施全日制两年培养模式，强调翻译实践能力的培养和翻译案例分析，采用互动研讨、项目翻译、专家讲座等多种教学方式。学生需完成至少 15 万字的笔译实践。完成规定的课程学习及实习实践环节，修满至少 38 学分，成绩合格后，学生可申请学位论文的写作。学位论文可采用翻译项目研究报告、翻译实验报告、翻译实践报告、研究论文等形式。通过学校组织的毕业论文答辩，并经校学位委员会审核批准后，授予翻译硕士专业学位，同时获得硕士研究生毕业证书。

### **3. 培养方向**

本学位点主要培养英语笔译专业学生，特别强调涉农特色，旨在培养高级笔译人才，服务国家战略需求。课程设置与培养环节在指导性方案的基础上，结合我校特色，凸显“夯实翻译基础，突出农科特色”的人才培养目标。重视课程设置，结合通用翻译人才和专业翻译人才的培养；重视生态语言学研究、翻译研究和生态翻译研究的成果转化；成立生态语言学研究所，鼓励学生积极参与研究所项目；积极推动校外资源参与办学，与“策马”、“泰领”等翻译公司签订联合培养基地协议，合作开设课程、创建实习平台；不断完善管理制度和培养体系，以实践能力培养为导向，加强指导和监管。

## **（二）学科建设情况**

### **1. 学科方向布局**

结合农业院校的校本特色，本学位点依托本校传统农业学科与新兴涉农交叉学科的优势，突出涉农特色，培养涉农专业高级英语笔译人才，以服务于国家“乡村振兴”，建设新型生态文明国家战略的需要。

### **2. 师资引育**

严格执行研究生导师评聘规定，三年一聘，选贤任能；根据需要每年引入翻译专业人才，补充师资力量；大力支持导师和任课教师参加专业培训、读博和访学进修，提升教师专业水平；利

用好校本特色，邀请农林专业人才开课。

### 3. 平台建设

积极推动校外资源参与办学。2020 年与“策马翻译有限公司”签订校级联合培养基地协议，2021 年将“泰领翻译公司”升级为校级联合培养基地，合作开设课程、创建实习平台。

### 4. 人才培养及质量保障体系建设

不断完善管理制度和培养体系，保障培养质量。坚持以职业需求为导向，以实践能力培养为重点，重视专业硕士的“实践训练”，严格要求学生在校期间完成至少 15 万字的翻译实践训练和为期一个学期且不低于 10 万字的翻译实习；不断完善规章制度，导师、学院和学校三位一体，注重对教学、实习、学位论文写作与答辩等主要环节的指导和层层监管。

### 5. 成果

报名人数连年增长，生源质量持续提升。招录比逐年提高，受到越来越多的优秀考生和名校考生关注。学生培养成效显著，影响力不断扩大。近 5 年来，共毕业研究生 96 人，就业去向大部分在珠三角地区，分布在教育、新能源、跨境电商、银行等行业，正在为粤港澳大湾区建设、为区域经济文化的交流与发展添砖加瓦。

#### （三）研究生基本情况

本学位点目前在读全日制翻译硕士研究生 52 人。2023 年授

予专业硕士研究生学位 23 人。

在招生报考方面，报考人数逐年增加，生源结构不断优化和多样化。2023 年研究生报考人数高达 256 人，招录比从 2018 年的 4.11 提升到 2023 年的 9.8，生源质量持续向好。

为保证生源质量，本学位点采取了以下措施：一是积极进行线上招生宣传中突出专业特色和优势。宣传中强调区域优势、阵容强大的导师队伍、优质的校内外实践基地以及健全的管理机制，以吸引优质生源报考本专业学位。二是积极实施《华南农业大学接收推荐免试攻读硕士学位研究生章程》，积极吸收全国具有推免权高校的优秀学子，保证了研究生的生源质量。三是在招生复试中采用综合性、多元化的考核方式，科学遴选优质生源。在复试专业笔试、专业面试、外语听说能力测试、政审等环节中不断革新考核方式，优化考核内容，筛选出专业能力与综合素养都优异的考生。

2023 届研究生毕业生去向落实率达 96%，就业去向大部分在珠三角地区，主要在教育、新能源等行业积极贡献力量，推动粤港澳大湾区的发展以及区域经济和文化交流的繁荣。

#### （四）师资规模

本学位点目前有招生资格的硕士生导师 8 人，其中教授 3 人，副教授 5 人；拥有专任教师 25 人，拥有博士学位的教师占比 56%，其中博士生导师 3 人，硕士生导师 19 人，正高级职称教师 8 人，

副高职称教师 14 人。

本学位点拥有一支兼具专业科研能力和翻译实践能力的师资队伍。近 5 年来，学位点导师和教师共计获得国家社科基金项目资助 2 项（含后期资助项目），教育部人文社科项目 6 项，其他省、市、厅级项目 43 余项，包括十余项与翻译相关的各类省部级课题；共出版教材、专著、译著 28 部，其中与翻译和学位点学科特色相关的有 7 部以上，发表翻译相关的论文数十篇；专任老师积极承接校外企事业单位的翻译项目，为大量农业企业，农业科研机构提供优质的翻译服务，并长期协助校内涉农专业论文的翻译、修改和国际刊发。2023 年度本学位点新增省部级项目 9 个，经费达 22 万元。

本学位点积极联合企业为学生开展实践培养，聘用行业兼职导师 10 人，均为拥有丰富翻译实践经验的行业精英。

## 二、研究生党建与思想政治教育工作

为深入贯彻党的教育方针，坚持落实立德树人根本任务，学院致力于建立健全“三全育人”体制机制，扎实做好党建和思想政治工作。

一是强化思想政治理论课及课程思政教育，开设了《中国特色社会主义理论与实践研究》《自然辩证法概论》《研究生学术

道德与学术规范》等思想政治理论课程，帮助学生树立正确的世界观、人生观和价值观。

二是加强思政工作队伍建设，落实了导师作为第一责任人的职责要求，明确了导师在立德树人上的使命担当；通过制定“一人多岗、一岗多责、专兼结合”的思政队伍建设方案，配备了1名专职辅导员，实行“导师+辅导员”双重管理制度，确保每位学生都能得到及时有效全方位的指导和支持。

三是重视基层组织建设，研究生党支部选优配强支部委员，由教师担任支部书记；以党建带团建，组织学生参加志愿活动、党日活动，以教育基地现场学习及植树造林义务劳动等活动，增强基层党支部的影响力、凝聚力和向心力。建立表彰奖励机制，激发思想政治教育工作活力。

四是着力构建三全育人工作体系。将知识传授、创新能力培养、思想价值引领融入到人才培养全过程，构建全员参与、全过程联通、全方位驱动的多维度协同三全育人工作体系。

本学位点以习近平新时代中国特色社会主义思想为指导，全面贯彻党的教育方针，全面落实立德树人根本任务，以强农兴农为己任，传承“修德、博学、求实、创新”校训，践行“以农为本不能忘，农业特色要弘扬，走向综合有选择”，守正创新、奋勇争先，全力推进学校“双一流”建设。在服务广东地方经济发展战略下，培养了满足国家重大战略领域、关键领域和地区发展需求的国际化、复合型外语人才。2023年以来，我院多名研究

生以三下乡实践活动形式，助力广东省“百千万工程”。同时，我院也充分发挥自身优势，把文化传播重任结合到外语教育事业当中，将中华优秀传统文化和社会主义核心价值观导入外语教学课程体系，发挥外语人的宣介作用，积极传播中国理念，宣传中国发展成就。如研究生多人次参加如中拉大豆产业技术创新联盟、“2023年发展中国家环境友好型肥料的生产施用及示范研修班”的翻译工作，在讲好新时代中国故事、推动交流互鉴、促进民心相通上展现新的作为。

日常管理服务方面，我们认真落实教育部关于加强辅导员队伍建设的部署，优化队伍结构，严格选拔研究生专职辅导员，并选聘研究生骨干担任研究生助理辅导员，确保辅导员队伍与学生发展需求更加紧密融合。

本年度转入研究生党员 6 名，发展 8 名研究生党员，培养研究生入党积极分子 12 名。

### 三、研究生培养相关制度及执行情况

#### （一）课程建设与实施情况

本学位点致力于构建与国际接轨、符合行业需求的课程体系。我们的目标是培养学生的翻译实践能力和职业素养，强调基础理论与专业实践的结合。

课程设置紧密结合专业学位人才培养目标要求，注重培养学生的翻译能力和解决实际问题的能力。课程体系包括专业必修课



和选修课。2023年，我们开设的核心课程涵盖了翻译概论、笔译理论与技巧等。结合我校农业特色，开设农耕文化翻译与欣赏、农经文献阅读与翻译、农业工程技术与翻译、生态语言学等具有农业特色的课程。课程由兼具专业科研能力和翻译实践能力的教师任教。教学中强调翻译实践能力的培养和翻译案例的分析，要求学生至少有15万字以上的笔译实践。

同时，课程管理制度规范，加强教学过程、学生管理监控，并开展课程教学满意度调查，及时反馈并整改。教材方面多采用国家级出版社出版教材，确保学习内容的一致性、专业性和规范性。

课程思政是落实立德树人根本任务的关键。我们全面推进课程思政建设，引导教师结合学科专业特点，深入挖掘课程思政元素，有效融入课堂教学，切实提高课程育人能力。

## （二）导师选拔培训、师德师风建设情况

本学位点依据《华南农业大学关于制定硕士研究生指导教师遴选办法的指导意见》，结合本学位授权点的特点和发展规律，严格执行《外国语学院研究生导师岗位聘任实施细则（2021年修订）》（华农外语院发〔2021〕5号）。

本学位点认真贯彻全国高校思想政治工作会议精神 and 《研究生导师指导行为准则》文件精神，切实发挥导师在研究生思政教育中“第一责任人”的作用。要求导师以身作则，在政治思想、

学术道德和专业水平方面发挥引领作用。学位点师生关系融洽，学生思想端正、积极进取。

导师每周集中参加党课学习，积极学习、探索外语课程思政建设理念和方法，通过加强外语课程思政建设的学习、研究和实践，取得了良好成效。

多位导师获得了“优秀共产党员”、“三育人先进个人”等光荣称号。学位点导师黄国文教授是全国第一批推动外语课程思政建设的学者，带动了导师团队的外语课程思政意识，导师们积极把课程思政融入课堂教学的全过程。建设德才兼备的导师队伍，发挥了模范作用。

在师德师风建设方面，学院组织收看全国科学道德和学风建设宣讲教育报告会暨新增导师培训会，加强对新增导师的指引。学院鼓励全体研究生导师积极参与其它培训。

### （三）学术训练情况

本学位点设置以实践为导向的翻译硕士培养方案，开设涉农翻译实践课程。比如“农业工程技术与翻译”、“生态环境文献阅读”、“生态语言学”、“农业科技文献选读与翻译”、“农耕文化翻译与欣赏”等特色课程；并在学位必修课程“应用翻译”中，加强翻译实践训练；重视专业硕士的“实践训练”，严格要求学生在校期间完成至少 15 万字的翻译实践训练和为期一个学期且不低于 10 万字的翻译实习。

学校和学院大力支持对实践教学的投入，投入资金购买电脑和软件，建设计算机辅助翻译中心和口译训练室；设立书报中心，购买语言学、翻译等期刊和书籍供师生查阅；建设生态语言学研究所，购买师生学习所需要的资源；推动学生参与校外实习，为学生购买实习保险。

#### （四）学术交流情况

本专业学位点鼓励研究生积极参与各类翻译和外语类技能竞赛，如全国大学生英语翻译大赛、全国大学生英语竞赛、“外研社·国才杯”全国英语阅读/演讲/写作大赛等，通过鼓励研究生参加比赛，开拓学生的思维和眼界，增加与其他高校优秀学子沟通交流的机会。本学位点研究生导师积极指导学生参赛，获得校级、省级各类奖项，以赛促学，提升学生语言运用能力和翻译实践能力。

学术交流主要通过讲座、研讨与参加学术会议的方式进行。学院邀请国内外知名专家学者、校外导师、行业专家以线上线下相结合的方式为同学们开设学术讲座。同时定期开展研究生主题研讨会，组织学生进行学术交流，营造浓郁的学术文化氛围。

序号	奖项名称	获奖等级	获奖时间	组织单位名称	获奖人姓名
1	第五届全国高校大学生外语水平能力大赛（英语赛道）	二等奖	2023.05	中外语言文化比较学会	甄敏

2	2023年CATTI杯全国翻译大赛初赛大学A组中英（笔译）	一等奖	2023.06	中国外文局全国翻译专业资格（水平）考试项	陈家龙
3	2023年21世纪杯英语演讲比赛全国半决赛	三等奖	2023.08	第六届21世纪杯全国青年英语演讲比赛组委会	陈晓丽
4	2023全国大学生国际中英双语对外翻译能力大赛（IBTAC）	三等奖	2023.06	中国国际经济技术合作促进会教育发展工作委员	张汇涓
5	2023年CATTI杯全国翻译大赛复赛大学专业A组中英（笔译）	三等奖	2023.07	中国外文局全国翻译专业资格（水平）考试项	王承康
6	2023年“外研社·国才杯”“理解当代中国”全国大学生外语能力大赛	特等奖	2023.10	华南农业大学	甄敏
7	2023年广东省大学生英语演讲比赛暨“外研社·国才杯”“理解当代中国”全国大学生外语能力大赛广东省省赛	银奖	2023.11	广东省教育厅	甄敏

### 2023年研究生获得学术奖励情况

#### （五）研究生奖助情况

学院根据《华南农业大学研究生奖助体系改革方案》（华南农办〔2014〕139号）有关规定，结合学院实际，制定了《外国语学院研究生国家奖助学金实施办法（2023版）》。该办法的核心是整合多方资源，以“三助”为主要内容，充分调动师生积极性，促进学校、院系及导师在研究生资助奖励方面形成合力，发挥资助奖励体系对研究生的资助与激励作用，实现加强能力培养、支持完成学业、提高培养质量的综合效果。目前，学院学业奖学金和助学金覆盖面达100%，国家奖学金覆盖率为2%。

本年度资助情况如下：

项目名称	资助类型	年度	总金额 (万元)	资助学生数
学业奖学金	奖学金	2023	27.1	51
国家助学金	助学金	2023	39.1	52

#### 四、研究生教育改革情况

本学位点积极联合企业，进行校企合作，促进产教融合培养研究生。与策马等多家翻译公司签订合同，合作建设研究生联合培养实习基地，支持学生参与翻译实习，实行校内导师和校外导师联合培养制度，提高学生翻译实践能力，严格要求学生在实习中完成不低于 10 万字的翻译实习。

在国际交流方面，我院充分发挥自身专业优势，在人才培养方面服务广东地方经济发展战略。导师和研究生积极参加国际交流，宣讲中国故事，如中拉大豆产业技术创新联盟、2023 年发展中国家环境友好型肥料地生产施用及示范研究班等，他们在讲述中国故事的同时，也推动了国际交流与合作，展现了学位点在文化交流和国际合作中的新担当与新成就。

#### 五、教育质量评估与分析

本学位点严格把控研究生培养的全过程，确保教育质量。论文质量严守把关，论文抽检合格率达到 100%。主要通过不断完

善管理制度和培养体系，实行研究生培养全过程评价制度，导师、学院和学校三位一体，注重对教学、实习、学位论文写作与答辩等主要环节的指导和层层监管。

认真制定并严格落实研究生培养方案，监督执行培养计划、指导课程教学，注重对研究生教学全过程和教学效果进行监督和评价。

把学术道德、学术伦理和学术规范作为必修内容纳入研究生培养环节计划，开设了必修课程《科研伦理与学术论文写作》，持续加强学术诚信教育、学术伦理要求和学术规范指导。细分压实导师、学位论文答辩委员会、学位评定分委员会责任。落实研究生导师第一责任人的责任、学位论文答辩委员会的学术评价责任、学位评定分委员会的学术监督和学位评定责任。

强化导师的质量管控责任。要求导师以身作则，在政治思想、学术道德和专业水平方面发挥引领作用。把良好师德师风作为导师选聘的首要要求和第一标准，注重对导师实行常态化培训和考核，执行激励约束机制，奖优惩过。

坚持质量检查关口前移，在进入学位论文答辩前，需要经历学位论文开题、中期考核和匿名外审等多层环节的筛查和检验，对不适合继续攻读学位的研究生将按照培养方案进行分流退出。

学位论文格式规范，内容充实，凸显了涉农特色和实践应用导向。学位论文的选题主要聚焦于我校传统涉农专业领域的翻译任务，涵盖农学、林学、兽医、动科、资环等翻译领域，致力于

探讨和解决涉农专业翻译实践中的某类或某些实际问题。学位论文的综合质量较高。所有的学位论文在送审前都通过了查重检测，在历年的抽检中也都得到了较好的评价。

## 六、改进措施

### （一）存在的问题

2023 年度，本学位点建设整体而言取得了不错的成效。但由于建设时间、客观条件等多方面的限制，翻译硕士学位点建设的部分事项发展还有待加强，对照一流学科建设还存在较大的差距和不足，主要存在以下几个方面的问题：

一是学科建设力度有待加强。本翻译硕士学位点建设中虽具备有影响力的学科带头人，但学术骨干和领军人才的储备不足。从导师年龄结构层次来看，青年导师数量不多，后备导师人才队伍建设略显薄弱。二是学生的学科竞赛与科研创新能力有待提高，学生的总体科研创新能力需要进一步提升。

### （二）思路举措

#### 1. 加强学科建设力度

通过引进国内外有影响力的学术骨干和领军人才，尤其是青年才俊，来丰富学术团队的多样性和活力。同时，为青年教师制定职业发展路径，提供科研和教学培训，鼓励他们参与国内外学术交流，以促进青年导师的快速成长。此外，通过科研奖励等激

励措施，鼓励导师提升科研产出的质量和数量。

## **2. 提高学生创新能力**

通过强化实践教学环节，激发学生的创新意识，如企业实习、行业项目等，提升学生的实际操作能力。鼓励学生参与各类学科竞赛，支持学生自主开展科研项目，培养学生的独立研究能力。定期举办学术讲座、研讨会和工作坊，邀请行业专家和学者分享经验，激发学生的科研兴趣，并加强导师对学生科研活动的指导，提供个性化的科研指导和职业规划。通过这些举措，我们旨在提高学生的学科竞赛与科研创新能力，为学位点的全面发展奠定坚实基础。